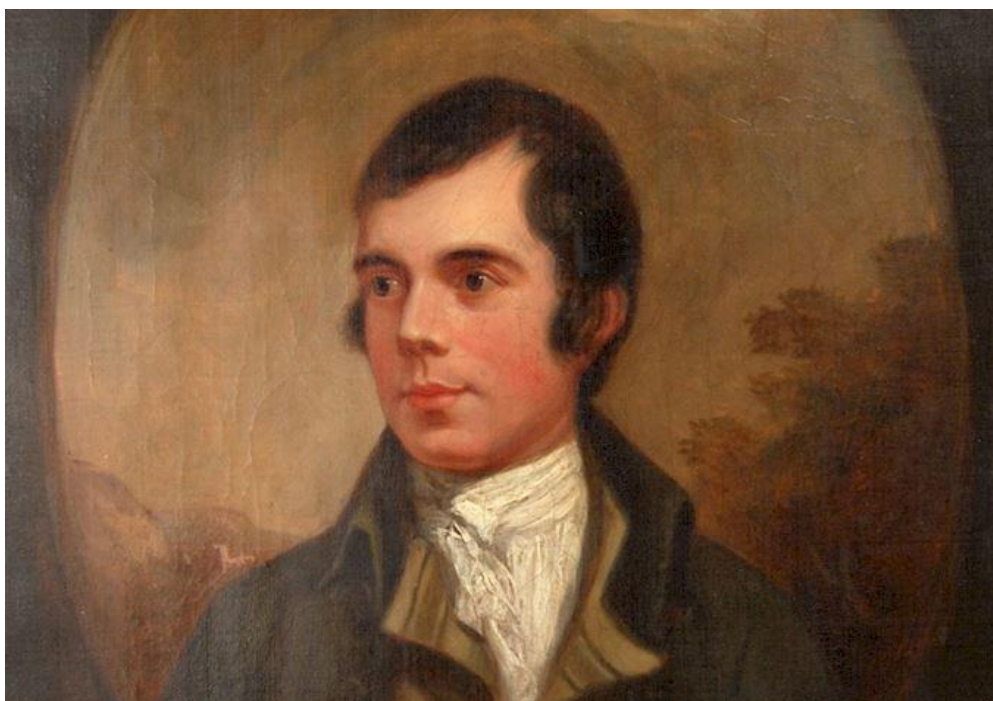


ДЕПАРТАМЕНТ ВНУТРЕННЕЙ И КАДРОВОЙ ПОЛИТИКИ БЕЛГОРОДСКОЙ ОБЛАСТИ  
ОБЛАСТНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
«АЛЕКСЕЕВСКИЙ КОЛЛЕДЖ»

**Методическая разработка**  
**открытого внеклассного мероприятия**  
**(на английском и русском языках)**  
*« Страна Бернса »*



Подготовили: Дегтярева В.М., Фальченко Л.А.

Алексеевка, 2018 г.

### Аннотация

Методическая разработка внеклассного мероприятия «Страна Бернса» предназначена для приобщения обучающихся к культурным традициям стран изучаемого языка.

Основной целью этого мероприятия является формирование и развитие интереса к иностранному языку, развитие коммуникативных и творческих способностей обучающихся, развитие внутренней мотивации. Позитивная мотивация – это ключ к успешному овладению иностранным языком.



## **СОДЕРЖАНИЕ**

1. Введение
2. Цели и задачи внеклассного мероприятия
3. Ход внеклассного мероприятия
4. Заключение
5. Используемые материалы и интернет-ресурсы

## **ВВЕДЕНИЕ**

Особое место в изучении иностранных языков занимает внеурочная деятельность. Участие студентов в различных мероприятиях развивает их творческие способности, что позволяет каждому студенту, независимо от его успеваемости, проявить себя, у них формируются навыки публичного выступления, группового взаимодействия.

Такой вид работы активизирует мыслительную и речевую деятельность студентов, развивает их интерес к литературе, служит лучшему усвоению культуры страны изучаемого языка, а также углубляет знание языка, поскольку при этом происходит процесс запоминания лексики. Наряду с формированием активного словаря студентов формируется так называемый пассивно-потенциальный словарь. И немаловажно, что студенты получают удовлетворение от такого вида работ.

Данное мероприятие рекомендуется проводить на первом курсе, т.к. студенты этого возраста характеризуются повышенным познавательным интересом и осознанием себя не только гражданином России, но и гражданином мира по средством приобщения к культуре другой страны и уважения других людей, что является немаловажным фактором для воспитания толерантной личности.

Методическая разработка внеклассного мероприятия «Страна Бернса» является учебно-методическим пособием для преподавателей иностранного языка.



### *Цель:*

Способствовать расширению социокультурных компетенций обучающихся, поддерживать мотивацию к овладению изучаемого английского языка.



### *Задачи:*



- ознакомить студентов с жизнью и творчеством популярного шотландского поэта Роберта Бернса;
- пробудить интерес к творчеству Р. Бернса и любовь к жизнелюбивой поэзии поэта в процессе продуктивной совместной деятельности;
- пробудить у студентов живой отклик на проблемы и нравственные принципы поэта своего времени;
- способствовать созданию условий для самореализации студентов в процессе внеурочной деятельности, их творческих способностей.

### **Подготовительная работа:**

- подбор материала по теме внеклассного мероприятия;



- определение преподавателями совместно с обучающимися формы проведения и порядка выступления;
- распределение обязанностей к подготовке: создание презентации, подбор музыки и песен, оформление праздничных плакатов.

**Форма проведения:** литературно – музыкальная композиция.

**Оборудование:**

- проектор
- экран
- ноутбук
- видеоролики
- презентация



### ХОД МЕРОПРИЯТИЯ

Burns' country

**(1 слайд)**

**Teacher 1:** Good day, dear friends! We are glad you've come to see this party with us! You know the saying: « He who forgets the past has no future». To live with dignity in the future we take the best ideas and principles of the past with us.

**Teacher 2:** Dear friends! We are glad to have gathered here today. For the more we get together, the happier we are. Today we suggest going on a journey.

**Teacher 1:** Today we would like to take you on a journey to the country of Robert Burns.

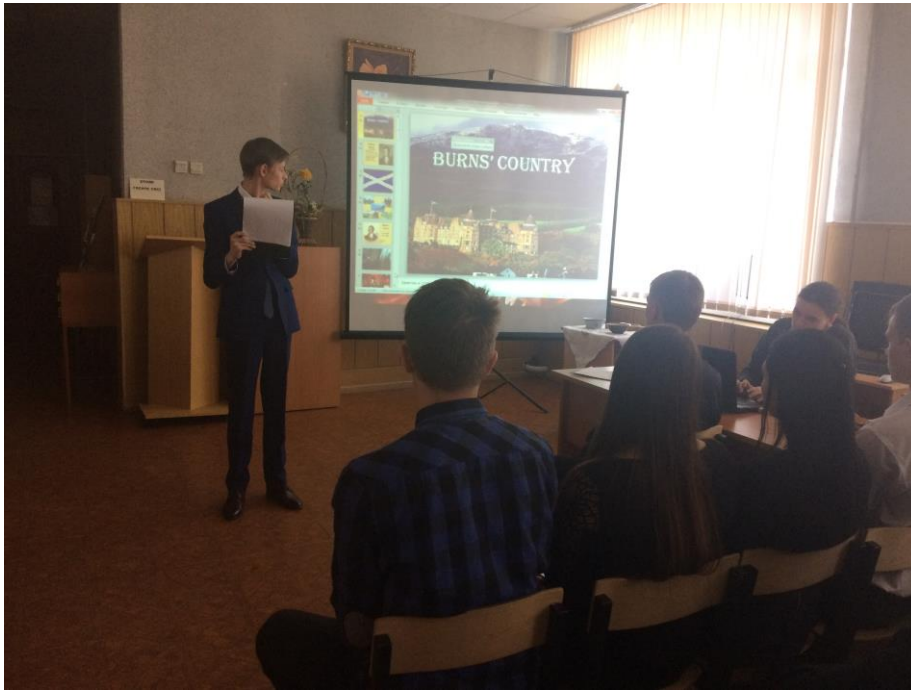
**(2 слайд)**

**Teacher 2:** the national bard of Scotland

**Teacher 1:** one of the world's great songwriters

**Teacher 2:** the hero of the Scots and the people of the Scottish descent.

**(3 слайд)** Ролик о Шотландии.

**(4 слайд)**

**Ведущий 1:** Good day, dear friends! Welcome to our Scottish party!

**Ведущий 2:** Good afternoon!

**Ведущий 1:** As you see this is a beautiful country with men in kilts, sad sounds of bagpipes, high mountains and bonny banks of wild lochs, soaring mountain peaks and historical monuments.

**Ведущий 2:** Scotland is the land of romance, the land of legendary knights, battles, the land that inspired Robert Burns to so many wonderful poems about its countryside and its people.

**(5 слайд)**

**Ведущий 1:** As you know Robert Burns was born on the 25<sup>th</sup> of January. His birthday is usually celebrated in all English speaking countries. On that day his memory is glorified, his poems are recited, his songs are sung.

**Ведущий 2:** And we are going to do all these things today. But I've got some questions. I'd like to know why Burns' poetry is so much loved by the people. Can you answer?



**P1-**He wrote for the people.

**P2-** He wrote simple and beautiful songs, which were sung all over Scotland.

**P3 -** He was a remarkable lyrical poet and he could write humorous, ironical and satirical poems as well.

**P4-** He glorified true love and friendship.

**P5-** He was a poet of brotherhood who declared that every man must be treated as a man, and have the freedom of a man.

**P6-** He wanted people all over the world to live in peace and friendship.

**P7-** He dreamt of the time when «man to man the world over shall brothers be for all that».

**(6 слайд) Ролик «Burns night»**

**(7 слайд)**

**P1-** Where are we?

**P2-** We are in Scotland.

**P1-** What are these people celebrating?



**P2-** They're celebrating Burns Night – it's a night of celebration that marks the anniversary of the birth of Scotland's national poet Robert Burns born on the 25-th of January in 1759.

**P1-** What a sweet melody! What a strange musical instrument!

**P2-** It's a bagpipe. This is a national musical instrument of Scotland. Bagpipe is a musical instrument played especially in Scotland in which air stored in a bag is forced out through pipes to produce the sounds.

**(8 слайд)**

**On the screen the picture of a bagpipe and Scottish man in a traditional costume.**

**P1-** Look at this man. He is wearing a skirt.

**P2-** It's a kilt. It's a skirt with many pressed folds at the back and sides and usually of a tartan pattern . It's their national costume don't you know?

**(9 слайд)**

**P1-** It's so interesting. The people are saying something but I can't make out the words. What are they saying?

**P2-** The host of the house says the pray before the meal «Burns Grace at Kirkudbright» («Молитва перед едой»).

**P3- Host:**

Some hae meat and canna eat,

And some wad eat that want it.

But we hae meat and we can eat

And sae the Lord be thank it.

**P1-** Let's look on the screen! (Ролик о Хаггис)

**P2-** I'm hungry. It smells delicious! What are they eating?

**P1-** Burns' favorite dish – haggis.

**(10 слайд)**

(On the screen – the photo of haggis.)



**Ведущий 1:** Of all dishes Robert Burns preferred Haggis which became the main course of his supper and to which he devoted his greeting words. It's a national Scotland dish cooked from lamb liver with a lot of fat. It's eaten with boiled potatoes and turnips. (11слайд) There is recipe of haggis on your tables.

(12 слайд)

**Ведущий2:** Look on the screen again. (Ролик о Хаггис: стихотворение).

(13 слайд)

**Студент:**

В тебе я славлю командира

Всех пудингов горячих мира,

Могучий Хаггис, полный жира и требухи

Строчу, пока мне служит лира

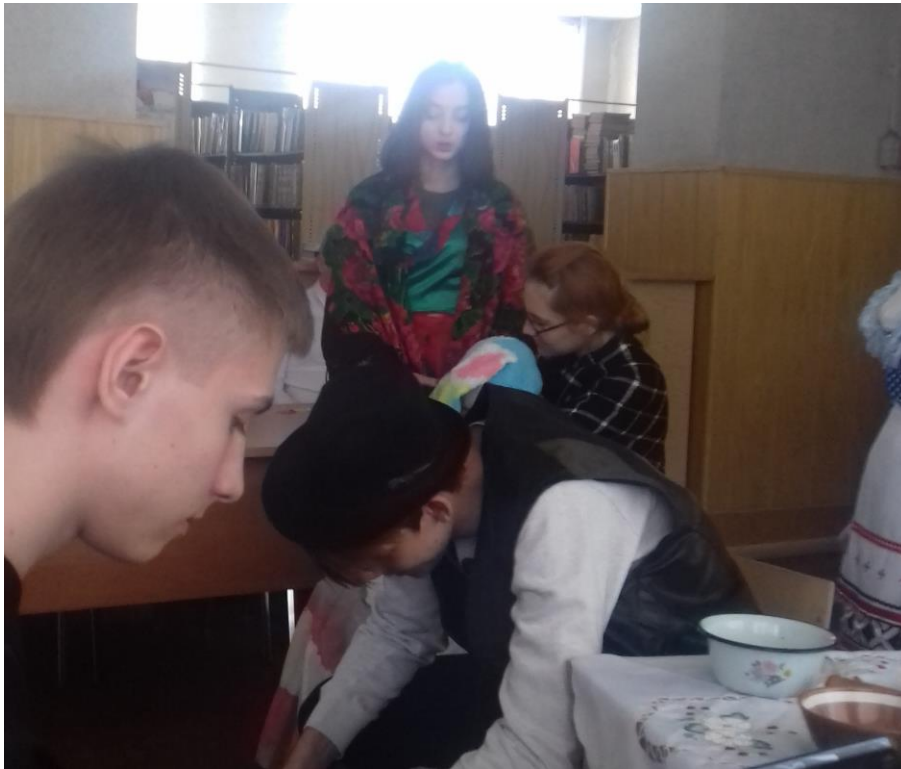
Тебе стихи.

**Ведущий 1:** Robert Burns wrote this poem devoted to haggis.

(14 слайд)

**Ведущий 2:** I'd like to know more about his life. Who were his parents and where was he born?

**Ведущий 1:** Let's begin with his birth.



**(15слайд) Scene:** A room in the Burns' neighbour's house. A man and woman with a baby in her arms are sitting there. The man is making something with a hammer. The baby asleep.

**Woman:** The night is so stormy. It is snowing. Somebody is knocking.

**Husband:** I'll open the door.

**Burns' mother ( coming in):** My dear neighbours! The storm has broken the roof of my house. May I spend this night at your place?

**Woman:** Oh, dear! You are welcome! Sit down, please. Let me have a look at your baby. What a handsome boy!

**Husband:** Hush! Somebody is knocking again. Who can it be? The snowstorm is so terrible!

**Woman:** Oh, a stranger may have lost his way. We can't leave anyone without help. Open the door my dear.

**(16 слайд)**

**Gypsy ( entering the room):** Hello! How are you? I'm cold and wet. May I warm myself in your house?

**Woman:** Of course, my dear Sarah. She is a Gypsy. She can tell fortunes.

**Gypsy:** What a nice baby! Let me see his hand. Oh, this boy won't be a fool. He'll be famous! He will glorify his family and country.

**Студент:**

There was a lad was born in Kyle,  
 But whatna day o' whatna style,  
 I doubt it's hadly worth the while.  
 To be sae nice wi' Robin.  
 The gossip keekit in his loof ,  
 Quo' scho' wha lives will see the proof,  
 This waly boy will be nae coof,  
 I think we'll ca' him Robin.  
 He'll hae misfortunes great and sma'.  
 But aye a heart aboon them a  
 He'll be a credit till us a',  
 We'll a' be proud o' Robin.

**Студент :**

В деревне парень был рожден  
 Но день, когда родился он,  
 В календари не занесен  
 Кому был нужен Робин?  
 Разжав младенческий кулак ,

Гадалка говорила так:

- Мальчишка будет не дурак

Пускай зовется Робин!

Немало ждет его обид,

Но сердцем все он победит,

Парнишка будет знаменит

Семью прославит Робин!

**(17 слайд)**

**Ведущий 2:** And now we tell about Burns' dearest and nearest people.

**Ведущий 1:** His father's name was William Burns. He was a poor farmer. He built this small cottage with his own hands. He had six children and Robert was the eldest. He taught his children to be honest and just. He knew that good education is very important and tried to give his children the best education he could afford. Robert was sent to school at the age of six but his father couldn't pay for two sons. Robert and his brother attended school in turn. When not at school the boys helped their father in the fields.

**Ведущий 2:** Robert's father died in 1784. He devoted him a poem «My father was a famer».

**Студент:**

My father was a famer upon the Carrick border,  
And carefully he bred me in decency and order,  
He bade me act a manly part, though I had ne'er a farming,  
For without an honest manly heart, no man was worn regarding.

**Студент:**

Был честный фермер мой отец.  
Он не имел достатка,  
Но от наследников своих  
Он требовал порядка.



Учил достоинство хранить,  
 Хоть нет гроша в карманах.  
 Страшнее – чести изменить,  
 Чем быть в отрепьях рваных!

(Перевод Ю.Князева)

**Ведущий 1:** His mother knew a lot of Scottish songs and ballads and often sung them to her children. She told them a lot of tales about devils, fairies and witches. She lived a long life and enjoyed the fame of her poet son.

**On the screen – the portrait of his mother.**

**(18 слайд) Шотландская песня «My Bonny is over the ocean»**

My Bonny is over the ocean,  
 My Bonny is over the sea,  
 My Bonny is over the ocean,  
 Oh, bring back my Bonny to me!

Bring back, bring back,  
 Oh, bring back my Bonny to me, to me;  
 Bring back, bring back,  
 Oh, bring back my Bonny to me.

Last night as I lay on my pillow,  
 Last night as I lay on my bed,  
 Last night as I lay on my pillow,  
 I dreamed that my Bonny was dead!

Bring back, bring back,  
 Oh, bring back my Bonny to me, to me;  
 Bring back, bring back,  
 Oh, bring back my Bonny to me.

The winds have blown over the ocean,  
 The winds have blown over the sea,  
 The winds have blown over the ocean  
 And brought back my Bonny to me.

Brought back, brought back,  
 Oh, brought back my Bonny to me, to me;  
 Brought back, brought back,  
 Oh, brought back my Bonny to me.

**(19 слайд)**

**Ведущий 2:** Robert Burns' father taught him himself: reading and writing, Arithmetic, English grammar, History, Literature, French and Latin. His teachers were not only people. Working in the fields he looked after birds, small animals, trees, grass, the rain and the sun. He began writing poems when he was fifteen. He composed verses of the melody of old folk songs. He sang of woods, fields and wonderful valleys of his native land.

**(20 слайд)**

**MY HEART IS IN THE HIGHLAND**

My heart's in the Highlands, my heart is not here,  
 My heart's in the Highlands a-chasing the deer -  
 A-chasing the wild deer, and following the roe;  
 My heart's in the Highlands, wherever I go.  
 Farewell to the Highlands, farewell to the North  
 The birth place of Valour, the country of Worth;  
 Wherever I wander, wherever I rove,  
 The hills of the Highlands for ever I love.  
 Farewell to the mountains high cover'd with snow;  
 Farewell to the straths and green valleys below;  
 Farewell to the forests and wild-hanging woods;  
 Farewell to the torrents and loud-pouring floods.  
 My heart's in the Highlands, my heart is not here,  
 My heart's in the Highlands a-chasing the deer  
 Chasing the wild deer, and following the roe;  
 My heart's in the Highlands, wherever I go.

**Студент:**

С. Маршак: В ГОРАХ МОЕ СЕРДЦЕ  
 (Из Роберта Бернса)

**(21 слайд)**

В горах мое сердце... Доныне я там.

По следу оленя лечу по скалам.

Гоню я оленя, пугаю козу.

**22 слайд** В горах мое сердце, а сам я внизу.

**(23 слайд)** Прощай, моя родина! Север, прощай,-

Отечество славы и доблести край.

По белому свету судьбою гоним,

Навеки останусь я сыном твоим!

**(24 слайд)** Прощайте, вершины под кровлей снегов,

Прощайте, долины и скаты лугов,

Прощайте, поникшие в бездну леса,

Прощайте, потоков лесных голоса.

В горах мое сердце... Доныне я там.

По следу оленя лечу по скалам.

Гоню я оленя, пугаю козу.

В горах мое сердце, а сам я внизу!

**(25 слайд)**

**Ведущий 1:** In the 1784, at a dancing party, Robert Burns met the «beauty of the village» - Jean Amour, the daughter of a rich master-mason. It was «love at first sight». Jean had a beautiful voice. Robert composed songs for her and she sang them with great pleasure.

**Ведущий 2:** Let's listen to one of his songs.

**(26 слайд)****A Red, Red Rose**

O, my love is like a red, red rose,

That is newly sprung in June.

O, my love is like the melody,

That is sweetly played in tune.

As fair are you, my lovely lass,

So deep in love am I,

And I will love you still, my Dear,

Till all the seas go dry.

Till all the seas go dry, my Dear,  
 And the rocks melt with the sun!  
 O I will love you still, my Dear,  
 While the sands of life shall run.  
 And fare you well, my only Love,  
 And fare you well a while!  
 And I will come again, my Love,  
 Although it were ten thousand mile!



**(27слайд)**

### **Любовь**

Любовь, как роза, роза красная,  
 Цветет в моем саду.  
 Любовь моя - как песенка,  
 С которой в путь иду.

Сильнее красоты твоей  
 Моя любовь одна.  
 Она с тобой, пока моря  
 Не высохнут до дна.

Не высохнут моря, мой друг,  
 Не рушится гранит,  
 Не остановится песок,

А он, как жизнь, бежит...

Будь счастлива, моя любовь,  
Прощай и не грусти.  
Вернусь к тебе, хоть целый свет  
Пришлось бы мне пройти!  
*Перевод С.Маршака*

### **(28 слайд)**

**Ведущий 1:** Only after his success in Edinburg Jean's father agreed with their marriage. They bought a farm and moved there with their two children.

### **(29 слайд)**

**Ведущий 2:** He had to work hard on the farm but two years later he got a new job – a tax collector and moved to Dumfries – a small town that he had already visited during his travel all over Scotland in 1787. He got a degree of an honored citizen then. He was quite happy living in this town despite of his illness and a shortage of money. He was a devoted family man and a father of five children. He was respected by town people.

**Ведущий 1:** Burns' name became known in London and Edinburgh. With the help of his aristocratic friends he found his way to the upper circles. Aristocrats were surprised to see the farmer who moved among them. His poems and he himself amused the high society of Edinburgh but their attitude to the poet was snobbish. Nevertheless Robert was fully aware of the dignity and equality of men. In his epigrams he criticized upper classes for their cruelty and snobbery.

### **Студент (30 слайд)**

Король, лакея своего,  
Назначит генералом  
Но он не может никого  
Назначить честным малым.  
При все при том, при все притом,  
Награды, лесть и прочее  
Не заменяют ум и честь,



И все такое прочее.  
 Настанет день, и час пробьет,  
 Когда уму и чести  
 На всей земле придет черед  
 Стоять на первом месте.  
 При все при том, при все при том,  
 Могу вам предсказать я,  
 Что будет день когда кругом  
 Все люди станут братья!



**(31 слайд)**

**Ведущий 2:** Robert Burns started collecting, editing, restoring traditional songs. He continued the work even on his death bed. Robert Burns died in poverty at the age of 37 from of a heart disease. Jean was left with five children and no money. Over 10 000 people attended his funeral. We glorify and remember the man who called on for brotherhood, friendship, live and freedom.

**(32 слайд)**

**Ведущий 1:** Many monuments to Robert Burns were erected. The most famous are two handsome marble monuments Dumfries and at Ayr, near the banks of

«bonnie Doon». But cold marble can't convey the warmth and friendliness of his poems. His real monument is his poetry that will live forever.

**Ведущий 2:** His poems were translated in many languages, in Russian they were translated by Marshak.

**(33 слайд) ( Песня Бернса на русском языке)**

**(34 слайд)**

**Ведущий 1:** Поэзия Роберта Бернса проста, мелодична, музыкальна, не случайно в русском переводе многие стихи ложились на музыку. В свое время Д.Шостакович, Г.Свиридов написали музыку на его стихи.

**Ведущий 2:** В репертуаре А.Градского есть цикл композиций на стихи Бернса. Группа «Мельница» написала музыку к его балладам.

**(35, 36 слайды) (Песня)**

**(37 слайд)**

**Ведущий 1:** А сейчас мы бы хотели перенести поэта в наше время. Посмотрите, как гармонично слились стихи «славного парня Робина» из 18 века с нашей динамичной действительностью. Почувствуйте, что и в 21 веке ему есть, что сказать нам с вами. Не случайно песни на стихи поэта звучат во многих современных фильмах (**отрывок из фильма «Служебный роман»**).

**(38 слайд)**

**Ведущий 2:** Сегодня на нашем мероприятии звучала еще одна мысль, которую хотелось бы подчеркнуть. Действительно талантливый поэт, оставаясь сыном своего времени и своего народа, обычно становится «над» временем и пространством и принадлежит уже не только одной нации, но и всему человечеству. Это может быть сказано как про Роберта Бернса, так и нашего выдающегося русского, советского барда Владимира Высоцкого.



**Ведущий 1:** Волей судьбы эти оба выдающихся человека родились в один и тот же день, хоть их и разделяют несколько веков - 25 января. В 2018 году мы отметили 80-е со дня рождения Владимира Высоцкого.

**Ведущий 2:** Что же объединяет этих двух незаурядных и выдающихся поэтов разных веков? Мастерское умение использовать литературные приемы и многогранность таланта, тысячи написанных пронзительных, искренних стихов, некоторые из которых были положены на музыку.

**Ведущий 1:** В стихах и песнях как Высоцкого, так и Роберта Бернаса восхваляются дружба и любовь, высмеиваются человеческие пороки и несовершенство политических устоев. В своих произведениях они прославляли такое человеческое качество как честность.

**Ведущий 2:** Еще в свое время Роберт Бернас писал: «Король может сделать своего подданного кавалером, маркизом, герцогом, принцем, но сделать его честным человеком выше его власти».

**Ведущий 1:** А Высоцкий эту мысль выразил в своей песне.



**(39 слайд) Песня «Я не люблю»**

Я не люблю фатального исхода,  
 От жизни никогда не устаю.  
 Я не люблю любое время года,  
 Когда веселых песен не пою.  
 Я не люблю холодного цинизма,  
 В восторженность не верю, и еще -  
 Когда чужой мои читает письма,  
 Заглядывая мне через плечо.  
 Я не люблю, когда наполовину,  
 Или когда прервали разговор.  
 Я не люблю, когда стреляют в спину,  
 Я также против выстрелов в упор.  
 Я ненавижу сплетни в виде версий,  
 Червей сомнения, почестей иглу.  
 Или, - когда все время против шерсти,  
 Или когда железом по стеклу.  
 Я не люблю уверенности сытой,  
 Уж лучше пусть откажут тормоза.  
 Досадно мне, что слово "честь" забыто  
 И что в чести наветы за глаза.  
 Когда я вижу сломанные крылья,

Нет жалости во мне, и неспроста:  
 Я не люблю насилья и бессилья,  
 Вот только жаль распятого Христа.  
 Я не люблю себя, когда я трушу,  
 И не люблю, когда невинных бьют.  
 Я не люблю, когда мне лезут в душу,  
 Тем более, когда в нее плюют.  
 Я не люблю манежи и арены,  
 На них мильон меняют по рублю, -  
 Пусть впереди большие перемены,  
 Я это никогда не полюблю

**(40 слайд)**

**Ведущий 2:** Thanks to Marshak's translations we have come to know and love Robert Burns. We know that the Scottish national anthem «Auld Lang Syne» composed by Robert Burns is often sung at parties or meetings of friends or New Year's Eve all over the world. And we think that today we 'll honour the memory of great bard of Scotland by singing his song.

Should auld acquaintance be forgot,  
 And never brought to mind?  
 Should auld acquaintance be forgot,  
 And days of auld lang syne!

Chorus.  
 For auld lang syne, my dear,  
 For auld lang syne.  
 We'll take a cup o' kindness yet,  
 For auld lang syne.

And there's a hand, my trusty friend  
 And gie's a hand o' thine!  
 And we'll take a right gude-willie waught,  
 For auld lang syne.

Chorus.  
 For auld lang syne, my dear,  
 For auld lang syne.  
 We'll take a cup o' kindness yet,  
 For auld lang syne.





Ведущий 1: Dear students! If you like our party put please the red hearts into the box.

Ведущий 2: If you don't like it, put the yellow hearts into the box.

Ведущий 1: Our party is over! Thank you very much for your attention.

The End.

## **ЗАКЛЮЧЕНИЕ**

Внеклассная работа по иностранному языку имеет большое образовательное, воспитательное и развивающее значение. Эта работа не только углубляет и расширяет знания по иностранному языку, но и способствует также расширению культурологического кругозора студентов, развитию их творческой активности, эстетического вкуса и, как следствие, повышает мотивацию к изучению языка и культуры другой страны.

Внеклассные мероприятия имеют огромное значение для усвоения обучающимися учебного материала и овладения дополнительными знаниями по иностранному языку с использованием доступных и интересных методов.

Общение вне занятий, во время подготовки какого-либо мероприятия предполагает более близкое общение с обучающимися, являясь тем самым важным воспитательным моментом. Студенты с удовольствием принимают участие во внеклассной работе, проявляя свою активность, любознательность, непосредственность. Внеурочное общение позволяет лучше понять и раскрыть личность каждого студента, его таланты, индивидуальные способности, творческий потенциал. Кроме того, внеклассная работа – это эффективное средство сплочения детей в коллектив, создание мажорного тона в общении и учебе, развитие социальных качеств, таких как коммуникативность, ответственность, самостоятельность.



### **ИСПОЛЬЗОВАННЫЕ МАТЕРИАЛЫ**

1. Бернс Р. В переводах С. Маршака. Сборник песен, баллад и эпиграммы. – Издательство «Правда», 1995.
2. Бойко В., Жидких Н. 200 тем английского языка. – Ростов-на-Дону: ООО «Издательство БАРО-ПРЕСС», 2013.

3. Журина Т.Ю. 55 устных тем по английскому языку. Москва: Издательский дом «ДРОФА», 2010.
4. Петрова Н. Учебное пособие Английского языка. – Москва, «АСТ-ПРЕСС ШКОЛА», 2012.
5. Цветкова И.В. Устный экзамен Английского языка для школьников и поступающих в ВУЗы. – Москва: Издательство ГЛОССА-ПРЕСС, 2011.
6. Журнал "Иностранные языки в школе", № 1, 2001 г.
7. Журнал "Иностранные языки в школе", № 1, 2002 г.
8. Журнал "Иностранные языки в школе", № 6, 2002 г.
9. Журнал "Speak out", № 4, 2004 г.